حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است



il og smell: 221

Market

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحي: 0

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ،زبان وادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

1-The ewe ran off into the desert; not being able to see the sheep	э.
--	----

1. الم

2. برمید

نماند .3

چرانید 4.

2-This love is but the offspring of knowledge.

شافي 1.

عادى 2.

نتيجه 3.

4. گزافه

3-In the <u>circle</u> of Jewelers of Basra I met an Arab who was telling this story.

هلاک 1.

ملاقات .2

حلقه 3.

زادمعنى 4.

4-"If it should not touch anyone's ear of desire."

ما نصیحت به جای خود کردیم

روزگاری در این به سر بردیم

کو نیاید به گوش رغبت کس

بر رسولان پیام باشد و بس،

5-Most of the utterances of Sa'adi are exhilarant and mixed with pleasantry.

- طيبت آميز 1.
- كوته نظران 2.
- صاحبدلان 3.
- طرب انگیز 4.

6-In that solitude, in which being was without a mark.

كنج 1.

خلوت .2

نهان .4

7-For without its <u>converse</u> we are nothing.

1. تبديل

گفتگو 2.

شاهد .3

خلوت 4.

8-To the seeker after pearls, silence is a speaking argument.

خموشی در ک تو را برهم می زند

معصیت را خنده می اید ز استغفار

موج از حقیقت گهر بحر غافل است

خموشی حجت ناطق بود جویای گوهر را 4.

9-Two men took useless trouble and strove without any profit.

- رنج بیهوده
- سعى بيهوده

۱۰ "چهار پایی بر او کتابی چند"

- What information or knowledge does the silly beast possess .1
 - A guadruped loaded with some books . T
 - Whether it is carrying a load of wood or of books . "
 - However much science thou acquire . *

: نيمسال دوم 22-1391 =

حضرت على (ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



in a smell : 1 22 Mark

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحى: .

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ،زبان وادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱۱- به رحمت بكن آبش از ديده ياك.

wipe the dust off his face . Y

clean his face with affection .1

I wore a crown of happiness . *

wipe his tear with mercy . "

12-"Thy fear and love are the noose to catch My Favour."

ترس و عشق تو، كمند لطف ماست

وان نیاز و درد و سوزت، پیک ماست .2

زير هر يا رب تو، لبيكهاست .3

تا که شیرین میشد از ذکرش لبی .4

۱۳- از جمادی مردم و نامی شدم.

I died from mineral, and plant became.

I died from the plant and took the sentient frame . T

I died from the beast, and donned a human dress

I soared with angel-pinions through the sky . *

14-I heard of a collector of revenus, who desolated the house of the subjects. What is the meaning of "revenues" in the above sentence?

عاقل 1.

عامل

رعيت .3

خالق 4.

15-"I am the ant, which men tread under their feet."

نه ان زنبورم که از نیشم بنالند

کجا خود شکر این نعمت گزارم ^{2.}

3. که زور مردم ازاری ندارم

من ان مورم که در پایم بمالند .4

16-Is there any way to God nearer than the ritual prayer?

ایا از نماز نزدیکتر به خدا ,اهی هست؟ .1

سوال کرد که از نماز نزدیکتر به حق راهی هست؟ .2

ایا نماز راهی به حق است؟ . 3

ایا خدا راهی به حق است؟ .4

17-They asked a certain wise man, what his opinion was of consecrated bread.

- **1.** یکی از علمای راسخ را پرسیدند که چه گویی در عبادت
- 2. یکی از علمای راسخ را پرسیدند که چه گویی در کنچ عبادت
- یکی از علمای راسخ را پرسیدند که چه گویی در نان وقف .
- 4. یکی از علما را فراخواندند برای عبادت گرفتن

18-What is the meaning of "enduring" in the following sentence? In God's world there is nothing more difficult than enduring the ridiculous.

محال 2.

4. معرب

حضرت على(ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



is a smell: 22 1

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٣٠ تشريحى: .

عنــوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ،زبان وادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱۹− "ای دهنده قوت و تمکین و ثبات"

- O Thou that givest aliment and power and stability .1
- O Thou that give them self-control weigh down their scales . ٢
 - O Thou the kings who lead forth their armies . T
 - O Thou that give them power and stability . f

۲۰ روزی دگر به کندن دل زین و آن گذشت.

- One day was spent in attaching the heart to this and that .1
 - The day of the world is not worth . 7
- The weakness of the body can no longer support the heavy . "
 - And another day in detaching it from this and that . *
- 21-What is the meaning of "praise without limit" in the following sentence? In the Name of God, the Merciful, tha Compassionate: praise without limit.
 - مدارج استكمال .1
- مطالع ابداع 2.
- مدح ہے، حد 3.
- فطرت اولی، 4.

- 22-"My heart is the Tablets of Torah"
 - قلب من الواح مقدس تورات است

قلب من یذیرای همه صور تهاست

قلب من صومعه ای است برای راهبان

- 4. قلب من معبدی است برای بت پرستان
- 23-To him, whose soul attains the beautiful vision.
 - همه عالم كتاب حق تعالى است

به نزد انکه جانش در تجلی است

مراتب همچو ایات و قوف است

- 4. که نتوان کردن این ایات معدود
- 24-What is the meaning of "declaimers" in the following sentence? A lawyer said to his father, "Those fine speeches of the declaimers make no impression on me.
 - سخنا_ن .1

2. _{13.5}

- موافق گفتا_د .3
- متكلمان 4.
- 25-What is the meaning of "transaction" in the following sentence? Benevolence and usefulness come from one thing to another by means of transaction or by generosity.
 - **1.** جود

- فايده رساندن 2.
- مكافات 3.

معاملات 4.

www.pnusoal.com

: صفحه ۱۳ أ**: 4 =**

= نیمسال دوم ۹۲-۱۳۹۱

حضرت على(ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



mesonell: 221

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٣٠ تشريحي: .

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ،زبان وادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

26-"That when a conception is formed in the mind."

- **1.** تصور کان بود بھر تدبر
- تفكر رفتن از باطل سوى حق 2.
- ز تزتیب تصورهای معلوم

بالم المورد الم المورد الم المورد المورد

27-What is the Persian equivalent for the following sentence? "Happiness is delusion without the sight of you."

1. همه شادیها با یاد تو سرور

همه غمها با یاد تو سرور

همه شادیها بی یاد تو غرور

همه شادیها با یاد تو غرور

28-"If we seek, we seek your pleasure."

و چون گویم ثنای تو گویم

مگر گویم، رضای تو جویم

و چون جویم رضای تو جویم

و چون گویم ، رضای تو جویم

29-"a sin He sees and clemently draws the veil."

1. گنه بیند و یرده پوشد به حلم

که پیدا و پنهان به نزدش یکی است

که پنهان و پیدا در نزدش یکی است .3

یکی دیدها بال و پر سوخته است

30-When my feet were bare and I had not the means of procuring my self shoes.

- استطاعت 1.
- هم پو شانی .2
- 3. _{گردش}

دلتنگی، 4.